

الجديد من المستدرك في الغريب⁽¹⁾

الاستاذ اديس حسن العلمي
(م.ت.ت) - (الدار البيضاء)

32) Aliment complet : غذاء جزئي
غذاء مجزي

المعنى الاصطلاحي :

الجزء والمجزء من الطعام هو الذي تتوفر فيه جميع عناصر التغذية مثل اللبن فيجزئ اي يكفي المتغذي به ويغنيه عن غيره من الطعام ، بكفالة حاجة جسمه الى الغذاء .

الشرح المعجمي

« اجزاء الشيء : كفاه . وفي الحديث : « ليس شيء يجزئ من الطعام والشراب الا اللبن » . وطعام لا جزء له : اي لا يتجزأ بقليله » . (لسان العرب)

32 bis) Aménager le local مكرر بوا المحل

المعنى الاصطلاحي

اعده ليكون اوفق بادخال تحسينات عليه

الشرح المعجمي

« بوا المنزل له : اعده » (المعجم الوسيط) .

تعلييل الاقتراح :

يترجم هذا الفعل الفرنسي بـ « اعد » و « هيا » وهذان الفعلان لهما معنى اوسع ويقابلان على الاصح

31) Ajutoir
ou
Ajutage 31 - الساني

المعنى الاصطلاحي

أنبوب صغير يركب على فوهة مجرى سائل او غاز لينظم تدفقه او يكيف الهيئة التي يتدفق عليها .
مثلا : « ساني أنبوب الري » و « ساني المرشة »
و « ساني مصباح الغاز » .

الشرح المعجمي :

اسم الفاعل من « سنا » بمعنى « سقى ، فتح ، يسر » .

تعلييل الاقتراح :

التجأنا الى اشتقاق هذا اللفظ العربي لدفع الالتباس والغموض اللذين لاحظناهما في ترجمة اللفظ الفرنسي فقد عربه البعض بـ « صنبور » وهذا اللفظ الاخير قابل به مجمع اللغة العربية بالقاهرة لفظ « orifice » وعربه آخرون بلفظ « وصلة » الذي عربوا به كذلك اللفظ الفرنسي « raccord » وعربه غيرهم بـ « ميزاب » وهذا اللفظ يقابله في الفرنسية على الاصح « égoût » و « canal » حسب كازميرسكي.

(1) انظر العدد الثاني من مجلة « اللسان العربي » ص 111

35) Casse-croûte (أ) وكاث

(ب) لماج ، أو لجة أو « لوج »
(ت) لهنة

لا يختلف المعنى الاصطلاحي والشرح المعجمي لكل من هذه الالفاظ العربية الثلاثة ومع ذلك فان العربيين والمترجمين لم يقابلوا اللفظ الفرنسي بأي لفظ منها واستعمل (المعجم العسكري) قبالة « casse-croûte » لفظ « فطور » الذي يعنى على الاصح « petit déjeuner » اي طعام الصباح او الانطار.

الشرح المعجمي

« الوكاث : ما يستعمل به من الغداء » (المعجم الوسيط) .

« اللماج : ادنى ما يؤكل . يقال : ما ذقت شامجا ولا لماجا (المعجم الوسيط) ويقال له كذلك « اللجة » و « اللوج » (متن اللغة) .

« اللهنة : الطعام الذي يتعلل به قبل الغداء . واللهنة ما يتبلغ به . يقال (ما وجدت الماشية الا لهنة : قليلا من المرعى) (الوسيط) .

36) Casser la croûte (أ) استوكث

(ب) تلمج
(ت) تلهن

(انظر شرح هذه الافعال في المعاجم المذكورة)

37) Cotisation (ب) نهد (بكسر النون)

المعنى الاصطلاحي :

النصيب الذي يحق على كل فرد دفعه في نفقة مشتركة .

الشرح المعجمي

« النهد : ما تخرجه الرفقة من النفقة بالسوية في السفر ويقال (طرح نهد مع القوم) : اعانهم » .

تعلييل الاقتراح :

قوبل المصطلح الفرنسي بلفظ « اشتراك » ضمن مصطلحات التأمين التي اقترها مجمع اللغة العربية بالقاهرة وضمن مصطلحات القانون المدني لتقابة المحامين بمصر وفي جل المعاجم القانونية . لكن لفظ

فعل préparer وقد ورد لفظ aménagement الذي هو مصدر فعل : Aménager مقابلا بـ « اعداد » و « تهئية » ضمن مصطلحات المؤتمرات التي اقترها مجمع اللغة العربية بالقاهرة في العبارة التالية :

اعداد القاعة ، تجهيز القاعة

Aménagement de la salle

والمقابل الذي نستحسنه لهذه العبارة هو « تبوئة القاعة » .

33) Apatride (33) مليخ

المعنى الاصطلاحي :

انسان مليخ لا جنسية له شرعا

الشرح المعجمي

المليخ : « الضعيف . والمليخ : الذي لا طعم له كالمسيخ . وقد ملخ ملاحظة ... وملخ في الارض ذهب ... (لسان العرب) .

تعلييل الاقتراح :

استعملنا هذا اللفظ العربي استعمالا مجازيا تشبيها للرجل الذي لا جنسية له بالطعام الذي لا طعم له ويؤيد هذا الاستعمال :

1) ان « المليخ » يعني كذلك « الضعيف » وهو وصف ينطبق على من لا جنسية له وان فعل « ملخ » يفيد النزوح والذهاب في الارض وهو ايضا شأن من لا جنسية له .

ب) ان اللفظ الفرنسي يترجم الى العربية بعبارة « عديم الجنسية » و « فاقد الجنسية » و « من لا جنسية له ولا وطن » وهذه العبارات كلها التي هي تشبه بشرح منها بمقابل لا تغني غناء اللفظ المفرد ، وقد ترجم اللفظ الفرنسي كذلك بلفظ « مشرد » الذي لا يفيد معناه بتاتا .

34) Appertiser (أ) أبرت

اللفظ العربي معرب تعرييا لفظيا من المصطلح الفرنسي المشتق من اسم العالم مخترع هذه الطريقة التي تتلخص في حفظ الاطعمة المعلبة وتعقيمها بواسطة الحرارة واغلاق علبها باحكام .

نقول : « علب مؤبرطة » مقابل « boîtes appertisées » وقد حذونا في ذلك حذو من عرب « pasteuriser » بـ « بستر »

« اشترك » قول به كذلك عدة مصطلحات فرنسية متباينة المعنى والقصد منها « abonnement » و association و participation وغيرها مما ليس هنا مجال تفصيله وتبانيه .

وقابل آخرون المصطلح « cotisation » بـ « قسط » و « حصة » و « مساهمة » وكل واحد من هذه الالفاظ زيادة عن كونه لا يؤدي المدلول الدقيق للفظ الفرنسي مثلما يؤديه لفظ « نهد » فإنه يقابل عدة مصطلحات فرنسية أخرى متميزة .

38 (أسطوانة) Cylindrage

مصدر فعل « اسطن » « يؤسطن » Cylindrer
مشتق من لفظ « أسطوانة » Cylindre

المعنى الاصطلاحي :

« أسطوانة الثوب امراره بين أسطوانتين ضاغطتين للقه وصقله . واسطوانة حجارة ترصيف الطريق سحقتها ومزجها مزجا منسجما بواسطه أسطوانات ضاغطة .

39 (حنية) Douelle

المعنى الاصطلاحي

الحنية في الهندسة المعمارية الموضع الذي ظهر منحيا أو متقوسا من قبة أو عقد بناء — وحنية كل شيء مثل البرميل الخشبي : أحد أجزائه أو الواحه المقوسة التي يتركب منها .

الشرح المعجمي :

« الحنية : القوس (ج) حنى وحنايا » وهو من حنى العود وغيره : ثناه . « وحنى القوس صنعها » .

تعليل الاقتراح :

لم نعثر حتى الآن على أي مقابل عربي لهذا المصطلح الفرنسي الذي لا نخاله يظفر يوما بمقابل عربي أوفق من لفظ « حنية » .

40 (مدكة) Hie

المعنى الاصطلاحي

أداة لدك الحجارة في الأرض بقصد تبليطها أو لدك التراب بقصد تسوية الأرض .

ويرادف المصطلح الفرنسي في هذا المعنى المصطلحان (Dame) و (demoiselle) أو لدك الاوتاد والمواتد pilotis (مجموعة الاوتاد التي تفرز في الماء لارساء أساس بناء) ويرادف اللفظ الفرنسي في هذا المعنى المصطلحان (mou'on) و (sonnette)

41 (مبدأ) Prioritaire

المعنى الاصطلاحي :

رجل مبدأ : مخول له أن يبدأ قبل غيره . وثىء مبدأ : حقيق بأن يبدأ به قبل غيره .

الشرح المعجمي

مبدأ : مقدم منفضل . وفي الحديث : (الخيل بمدة يوم الورد) : أي يبدأ بها في السقي قبل الأبل والغنم (لسان العرب) .

تعليل الاقتراح :

يستعمل حاليا لاداء مدلول المصطلح الفرنسي العبارة العربية التالية :

« من له حق الاسبقية ، أو الذي له الاولوية وهي عبارة طويلة يتعذر استعمالها في كثير من الأحيان . فلأن نقول مثلا في تعريب « Les secteurs économiques prioritaires » المبدأ « خير من أن نقول « القطاعات الاقتصادية التي لها الاسبقية (أو الاولوية) » .

42 (بددة) Quote-part

المعنى الاصطلاحي

البدة : النصيب الذي يلزم كل فرد أدائه أو تحصيله عند توزيع مقدار كلي .

الشرح المعجمي

« البد والبد والبدة والبداد : النصيب من كل شيء ... وأبد « بينهم العطاء وأبدهم إياه : أعطى كل واحد منهم بدته أي نصيبه على حدة ولم يجمع بين اثنين يكون ذلك في الطعام وفي المال وفي كل شيء ... الإبداد في الهبة أن تعطي واحدا واحدا والقران أن تعطي اثنين اثنين ... الأصمي : « يقال : أبد هذا الجزور في الحي فأعط كل انسان بدته أي نصيبه ... والمباداة في السفر أن يخرج كل انسان شيئا من النفقة ثم يجمع فينفقونه بينهم ... والاسم منه البداد ... » (لسان العرب) .

تعلييل الاقتراح :

اللفظ العربي (بدة) كما يتبين من مقارنة شرحه المعجمي بالمعنى الاصطلاحي للفظ الفرنسي quote-part مطابق كل المطابقة لهذا الأخير ويفسي جميع معانيه وقد استعملته في جميع ما يستعمل له اليوم المصطلح الفرنسي .

لكن رغم كل ذلك فان المصطلح الفرنسي قويل بـ « حصة » ضمن مصطلحات القانون المدني التي اقرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة وتضمن مصطلحات نقابة المحامين بمصر وقويل كذلك بـ « نصيب » و « حصة » و « نصاب » في كثير من معاجم وكتب القانون والذي نلاحظه على هذه الالفاظ العربية ان لها مدلولاً اوسع من لفظ « بدة » واوسع من مدلول اللفظ الفرنسي « quote-part » وهي تستعمل لمقابلة الالفاظ اخرى فرنسية مثل « part » و « quota » و « lot » الخ ..

كما سنشرح ذلك ان شاء الله في بحث ضمن ركن « مزالق التعريب » .

43) Routine بساء

المعنى الاصطلاحي

تعود عمل شيء دائماً بنفس الكيفية

المعنى المعجمي :

بسا بالامر بسناً ويسوء او بسىء بساً وبساء : مرن عليه فلم يكثرث لقبحه وما يقال فيه . وبسا به : تهاون . وفي الحديث ان النبي صلى الله عليه وسلم قال بعد وقعة بدر : (لو كان ابو طالب حيا لرأي سيوفنا وقد بسئت بالميائل) بسئت وبسات بفتح السين وكسرهما : « اعتادت واستأنست . والميائل : الامائل » (لسان العرب) .

تعلييل الاقتراح :

عرب بعضهم المصطلح الفرنسي « routine » تعريباً لفظياً فقالوا « الروتين الاداري » لافساده « la routine administrative » وعربها آخرون بلفظ « شئشنة » و « خبرة » و « ممارسة » وهي كلها لا تؤدي المعنى وعربها غيرهم بلفظ « تيرة » الذي يقابل على الاصح اللفظ الفرنسي « rythme » فيقال مثلاً « وتيرة الشغل لافادة معنى « rythme du travail » .

وباتقرار المقابل الذي تقترحه يقسنى تعريب العبارة الفرنسية Agir par routine بلفظ عربي واحد هو فعل « بسا » ويتأتى كذلك تعريب العبارة الفرنسية Personne routinière بلفظ « بساء » المشتق على صيغة المبالغة ويمكن تعريب Procédé routinier

بـ « طريقة بسائية » او « طريقة البساء » .

44) Sac de voyage دجوب

المعنى الاصطلاحي :

« كيس او خرج من جلد وغيره يكون ——— للمسافر يجعل فيه بعض ما يحتاج اليه اثناء سفره » .

الشرح المعجمي

« الدجوب : جويلق خفيف يكون مع المرأة في السفر » (لسان العرب) .

45) Standard téléphonique ميصاة

المعنى الاصطلاحي

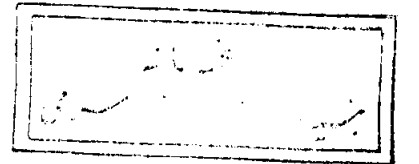
الة هاتفية مركزية في مؤسسة تصي (أي تصل) الخطوط الهاتفية الخارجية بعدة أجهزة هاتفية داخلية مرتبطة بمجموعة من الخطوط محدودة العدد .

الشرح المعجمي

اللفظ العربي مشتق من فعل « وصى يصى وصيا » انذي يعني « وصل » صغناه على « مفعال » احدى الصيغ المخصصة لاسم الآلة . فقد جاء في (لسان العرب) ضمن مادة « وصى » ما يلي : « وصى الرجل وصيا : وصله . ووصى الشيء بغيره وصيا : وصله ... وفلاة واصية : تتصل بفلاة اخرى ... قال الاصمعي : وصى الشيء يصي اذا اتصل : ووصاه غيره يصيه : وصله ... وأرض واصية : متصلة الثبات .. وهو ثبت واص .. ووصيت الشيء بكذا وكذا اذا وصلته به ... »

تعلييل الاقتراح :

لم نعثر على مقابل عربي للمصطلح الفرنسي غير « مقسم هاتفي » الوارد في (المعجم العسكري للقوات المسلحة ج.ع.م) وهو مقابل لا نستحسنه لغوض لفظ « مقسم » بسبب اتساع مدلوله وشموله .



46) Standardiste (الواصي (للذكر)
الوصية (للأنثى)

المعنى الاصطلاحي :

الشخص الذي يشتغل بخدمة الميصة :

الشرح المعجمي :

(انظر الشرح المعجمي للمصطلح « ميصة »)

47) Stylet ملهول

المعنى الاصطلاحي

(1) (في الطب) الملهول قضيب فلزي صغير تسبر به الجراح الناسورية .

(2) (في التقنيات) الملهول قضيب فلزي صغير به مداد يخط المنحنيات على الشرائط المسجلة في المقاييس والمكايل . (ويقال له كذلك بالفرنسية style)

(3) تلم رأسه فلزي حاد أو مكور يكتب به أو يرسم على الورق المهرق (stencil) بخطوط غائرة من دون مداد . (ويقال له بالفرنسية كذلك style)

الشرح المعجمي

(1) « الملهول : هو الذي يسبر به الجراح » تاج (المعروس) .

(2) و (3) « الملهول : الحديدية التي يكتب بها في الواح الدفتر » تاج (المعروس)

« الملهول : حديدية يكتب بها أو ينقش » (المعجم الوسيط) .

تعلييل الاقتراح

يتفق لفظ « الملهول » العربي مع لفظ « stylet » الفرنسي في مدلوله الطبي وفي مدلوله التقني . ولللفظ العربي معان أخرى ينفرد بها منها المحال الذي يحتل به وقضيب الثعلب وقضيب البعير كما للفظ الفرنسي معان أخرى ينفرد بها منها خنجر صغير ... الخ ...

ولقد قابل معربو (المعجم الطبي) لكيرفيل المصطلح الطبي « stylet » ، لفظ « مروود » وهو استعمال مجازي لاتنا لم نجد لهذا اللفظ العربي في المعاجم غير المعاني التالية « المروود الميل الذي يحتل به + حديدية تدور في اللجام + محور البكرة » من حديد المفصل + الوتد » . ولا ينبغي أن نترك الحقيقة التي المجاز الا للضرورة .

48) Titre de propriété foncière وصر (ج) أوصار

المعنى الاصطلاحي :

سند يثبت لصاحبه ملكية عقار بكيفية شرعية .

الشرح المعجمي :

« الوصر بالكسر : كتاب الشراء ، والاصل اصر سمي اصرا لان الاصر : العهد . » والوصر السجل وجعه اوصار . وروى عن شريح في الحديث : ان رجلين احتكما اليه فقال احدهما : « ان هذا اشترى مني دارا وقبض مني وصرها فلا يعطيني الثمن ولا يرد الى الوصر » (لسان العرب) .

تعلييل الاقتراح :

المصطلح العربي المستعمل حاليا « سند الملكية العقارية » هو ترجمة حرفية للمصطلح الفرنسي وقد اخذنا في هذا الاقتراح بالقاعدة التي اقرها مجمع اللغة العربية بالقاهرة ونصها : « تفضل الكلمة الواحدة على كلمتين فأكثر عند وضع اصطلاح جديد اذا لم يكن ذلك واذا » لم يكن ذلك تفضل الترجمة الحرفية » .

49) Tronc de sauterelle بسؤبؤ

المعنى الاصطلاحي والشرح المعجمي

« البؤبؤ : بدن الجرادة بلا رأس ولا قوائم » (لسان العرب) .

تعلييل الاقتراح :

نفضل استعمال كلمة واحدة على كلمتين عملا بقرار مجمع القاهرة الذي ذكرناه بصد « وصر »

50) Trousse عتيذة

المعنى الاصطلاحي

محفظة على هيئة صندوق أو كيس صغير مقسم داخلها الى أقسام أو جيوب ترتب فيها مجموعة من الأدوات وهي أنواع منها :

أ - عتيذة النظافة Trousse de toilette - a

التي يحفظ فيها الرجل أو المرأة الطيب والادهان والمشط وغير ذلك مما يحتاج اليه في سفره أو مقامه .

ب - عتيذة التلميذ Trousse d'écolier - b

محفظة صغيرة من جلد أو نحوه يجعل فيها اقلامه ومسطراته ومبراته وممسحته وبيكاره وغيرها من الادوات المدرسية الصغيرة مفصولة بعضها عن بعض كل منها موضوع في مكان معد له خاصة . وقد اخذت العتيدة محل التلميذ محل المقلبة . (plumier)

ت — عتيدة الطبيب Trousse de médecin
عتيدة الجراح Trousse de chirurgien

محفظة ادواتها .

ث — عتيدة السيارة d - Trousse à outils
ou
Trousse d'un coffre
d'automobile

محفظة ادواتها التي تكون بجانب السائق او في صندوق السيارة للقيام باصلاح خلل بسيط طارئ .

ج — عتيدة الخياطة e - Trousse à couture

ما يجعل فيه الخياط او الخياطة ادواتها من ابرة ومقص وخيط ومتر وغير ذلك .

ح — عتيدة الاظفار f - Trousse à ongles

محفظة الادوات المستعملة لتقليم الاظفار وتجميلها والعناية بها .

الشرح المعجمي

« العتيدة : وعاء الطيب ونحوه . قال الازهري : والعتيدة: طبل العرائس » اعتدت لماحتاج اليه العروس من طيب واداة ويخور ومشط وغيره . وفي حديث ام سليم: « ففتحت عتيدتها هي كالصندوق الصغير الذي تترك فيه المرأة ما يعز عليها من متاعها ... و « عتد الشيء عتادة فهو عتيد : حاضر . قال الليث : ومن هناك سميت العتيدة التي فيها « طيب الرجل وادهانه ... » (لسان العرب) .

تعلييل الاقتراح :

قد ترجمت كلمة « Trousse » الفرنسية الى العربية بـ « حقيبة » و بـ « محفظة » ولكلا اللفظين معنى اعم واشمل زيادة عن كونهما يقابلان مصطلحات فرنسية اخرى مثل valise و cartable و portefeuille

« اقتعال » و « اقتعال » للالتهاب

(1) « اقتعال »

من القرارات المتصلة بقواعد الاشتقاق التي

اتخذها مجمع اللغة العربية بالقاهرة القرار التالي :
« لا مانع من ان تكون صيغة (الاقتعال) مشتقة من العضو قياسية تعني المطاوعة للاصابة بالالتهاب » .
وبناء على هذا القرار نقترح تعريب المصطلحات الطبية التالية كما يلي :

51) Amygdalite (51) التواز

(التهاب اللوزة)

52) Appendicite (52) ازتساد

(التهاب الزائدة)

53) Arthrite (53) افتصال

(التهاب المفصل)

54) Balanite (54) احتشاف

(التهاب الحشفة)

55) Bronchite (55) اقتصاب

(التهاب القصبات)

56) Cardite (56) اقتلاب

(التهاب القلب)

57) Cystite (57) امتشان

(التهاب المثانة)

58) Duodénite (58) اعتفاج

(التهاب المعج)

59) Encéphalite (59) امتخاخ

(التهاب المخ)

60) Endocardite (60) اشتفاف

(التهاب الشفاف)

61) Entérite (61) امتعاء

(التهاب المعى)

62) Folliculite (62) اجتراب

(التهاب الجريب)

63) Gastrite (63) امتعباد

(التهاب المعدة)

64) Gingivite (64) التثاث

(التهاب اللثة)

65) Hépatite (65) اكتباد

(التهاب الكبد)

- 82) Péritiphlite (82) احتوال الاعور (التهاب ما حول الاعور)
- 83) Phlébite (83) اتسراد (التهاب الوريد)
- 84) Poliomyélite (84) احتوار النخاع الشوكي (التهاب محور النخاع الشوكي)
- 85) Protidite (85) انتكاف (التهاب الغدة النكفية)
- 86) Rétinite (86) اشتباك (التهاب الشبكية)
- 87) Rhinite (87) اثتناف (التهاب الانف)
- 88) Salpingite (88) انفجار (التهاب النفير)
- 89) Sinusite (89) اجتباب (التهاب الجيب)
- 90) Splénite (90) اطحال (التهاب الطحال)
- 91) Stomatite (91) افتمام (التهاب الفم)
- 92) Trachéite (92) ارتفام (التهاب الرغامي)
- 93) Typhlite (93) اعتوار (التهاب الاعور)
- 94) Urétérite (94) احتلاب (التهاب الحالب)
- 95) Vaginite (95) اهتبمال (التهاب المهبل)
- 96) Vulvite (96) افتراج (التهاب الفرج)
- 66) Kératite (66) اقتران (التهاب القرينة)
- 67) Méningite (67) استحاء (التهاب السحايا)
- 68) Métrite (68) ارتحام (التهاب الرحم)
- 69) Myélite (69) انتخاع (التهاب النخاع الشوكي)
- 70) Myocardite (70) اعتضال القلب أو اعتضال قلبي (التهاب العضلة القلبية)
- 71) Néphrite (71) اكلاء (التهاب الكلية)
- 72) Œsophagite (72) امترء (التهاب المريء)
- 73) Orchite (73) اختصاء (التهاب الخصية)
- 74) Ostéite (74) اعتظام (التهاب العظم)
- 75) Otite (75) ائتذان (التهاب الاذن)
- 76) Ovarite (76) امتباض (التهاب المبيض)
- 77) Panarthrite (77) افتمصال عام (التهاب مفصلي عام)
- 78) Pancardite (78) اقتلاب عام (التهاب القلب العام)
- 79) Péricardite (79) اتمار (التهاب التامور)
- 80) Périssplénite (80) احتوال الطحال (التهاب ما حول الطحال)
- 81) Péritonite (81) اصتفاق أو اصطفاق (التهاب الصفاق)

ب (افتعال)

نظرا الى وجود امراض اخرى التهابية يتعذر صوغ اسمائها العربية على « افتعال » اما لكون اسماء اعضائها العربية من اصل رباعي مثل التهاب « المعنكة » و « البريخ » و « السحق » واما من اصل ثلاثي فما فوق ولكن لا يتأتى صوغ « افتعال » منه بكيفية تساعد على استبانة اسم العضو المصاب وذلك مثل التهاب « الشريان » فاننا نقترح على مجمع اللغة العربية بالقاهرة ان يقرر اضافة صيغة « افتعال » الى صيغة « افتعال » للدلالة على الالتهاب واجازة حذف بعض الحروف من اسم العضو عند اشتقاق اسم مرضه الالتهابي على هاتين الصيغتين اذا ما دعت الضرورة الى ذلك .
وبناء على ما تقدم يمكن تعريب المصطلحات التالية كما يلي :

المصطلح الفرنسي	صيغة « افتعال »	صيغة « افتعال »
97) Artérite	اشتران	97) « اشتراء » او « اشترأى » او « اشتران »
98) Epididymite	ابترباخ	98) « ابتراخ » او « ارتباخ »
99) Pancréatite	اعتككال	99) « اعتكال »
100) Pariostite	استحقاق	100) « استحقاق » او « امتحاق »

